

JVC | Instruction Book

LINEAR-TRACKING FULLY-AUTOMATIC TURNTABLE L-E22

BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER PLATTENSPIELER MIT
TANGENTIALTONARM
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE A
LECTURE LINEAIRE
GEBRUIKSAANWIJZING: VOL-AUTOMATISCHE DRAAITAFEL MET LINEAIR-
SPORENDE TOONAAM
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TORNAMESAS TOTALMENTE AUTOMATI-
CO DE SEGUIMIENTO LINEAL



For Customer Use:

Enter below the Model No. and
Serial No. which is located on the
rear of the cabinet. Retain this
information for future reference.

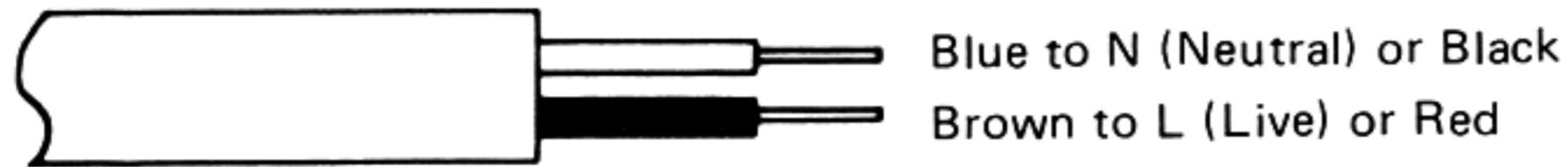
Model No. _____

Serial No. _____

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

Disconnect the mains plug from the supply socket when not in use.

Eftersom denna apparat har ett sekundärt strömtillkopplingsystem, förbrukas en liten mängd ström (ca. 2,0 W) även när tonarmen vilar på tonarmsstödet och när apparaten är avstängd (STAND BY). För att helt bortkoppla strömmen, skall nätsladden tas ut ur vägguttaget.

OBS:

Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

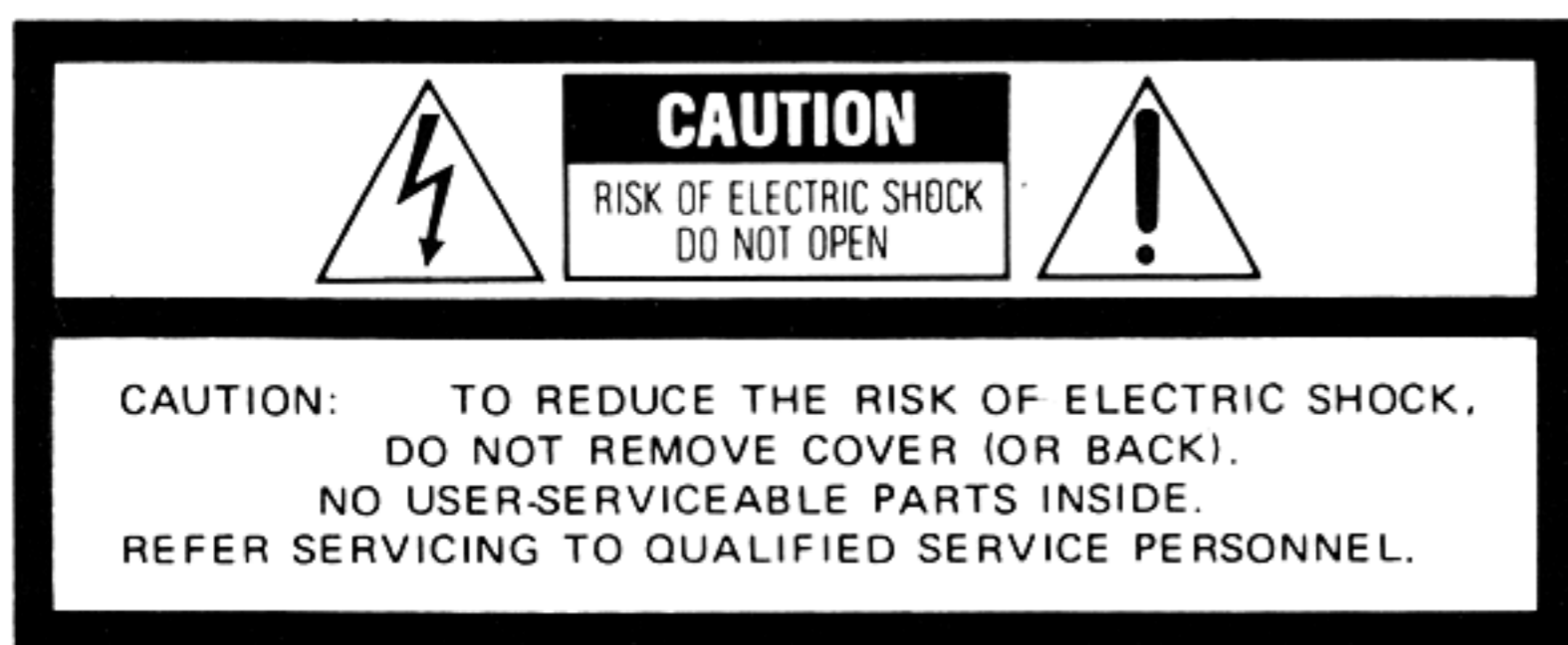
Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Preparations	3
Description and functions	3
Operation	7
Stylus replacement	7
Cartridge replacement	9
Specifications	9

INHALT

Vorbereitungen	3
Beschreibung und Funktionen	3
Bedienung	7
Auswechseln der Nadel	7
Auswechseln des Tonabnehmers	9
Technische Daten	9



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

SOMMAIRE

Préparatifs	4
Description et fonctions	4
Fonctionnement	8
Remplacement de la pointe de lecture	8
Remplacement de la cellule	10
Caractéristiques techniques	10

INHOUDSOPGAVE

Vorbereidingen	4
Beschrijving van de bedieningsorganen en hun functies	4
Bediening	8
Vervangen van de naald	8
Vervangen van het element	10
Technische gegevens	10

INDICE

Preparaciones	4
Descripciones y funciones	4
Operación	8
Reemplazo de la aguja	8
Reemplazo de la célula	10
Especificaciones	10

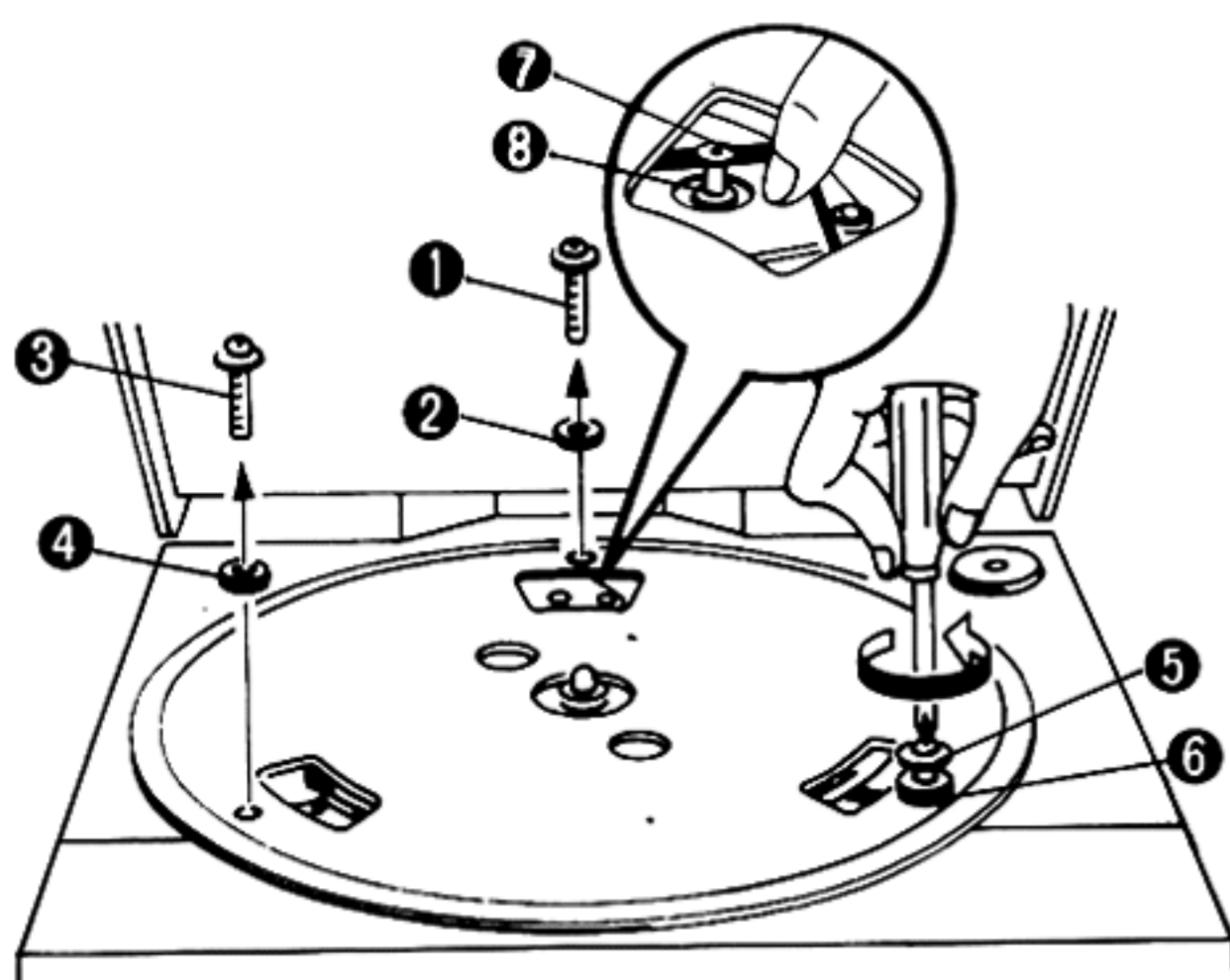


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

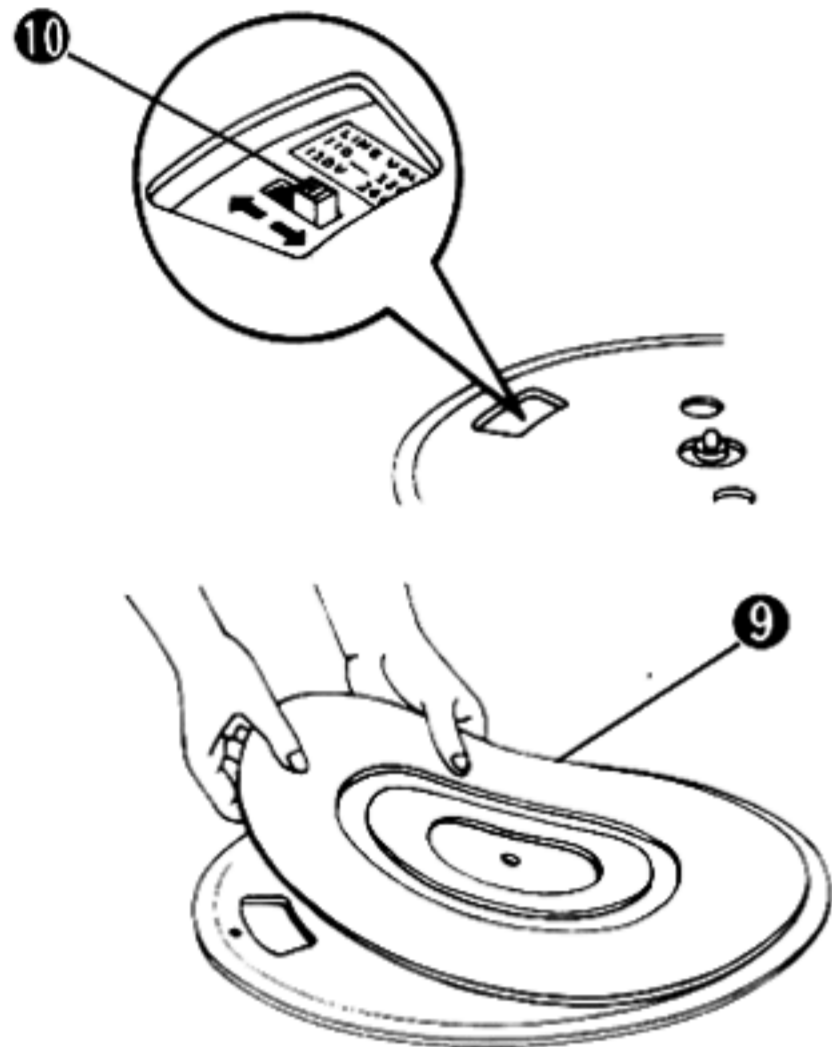
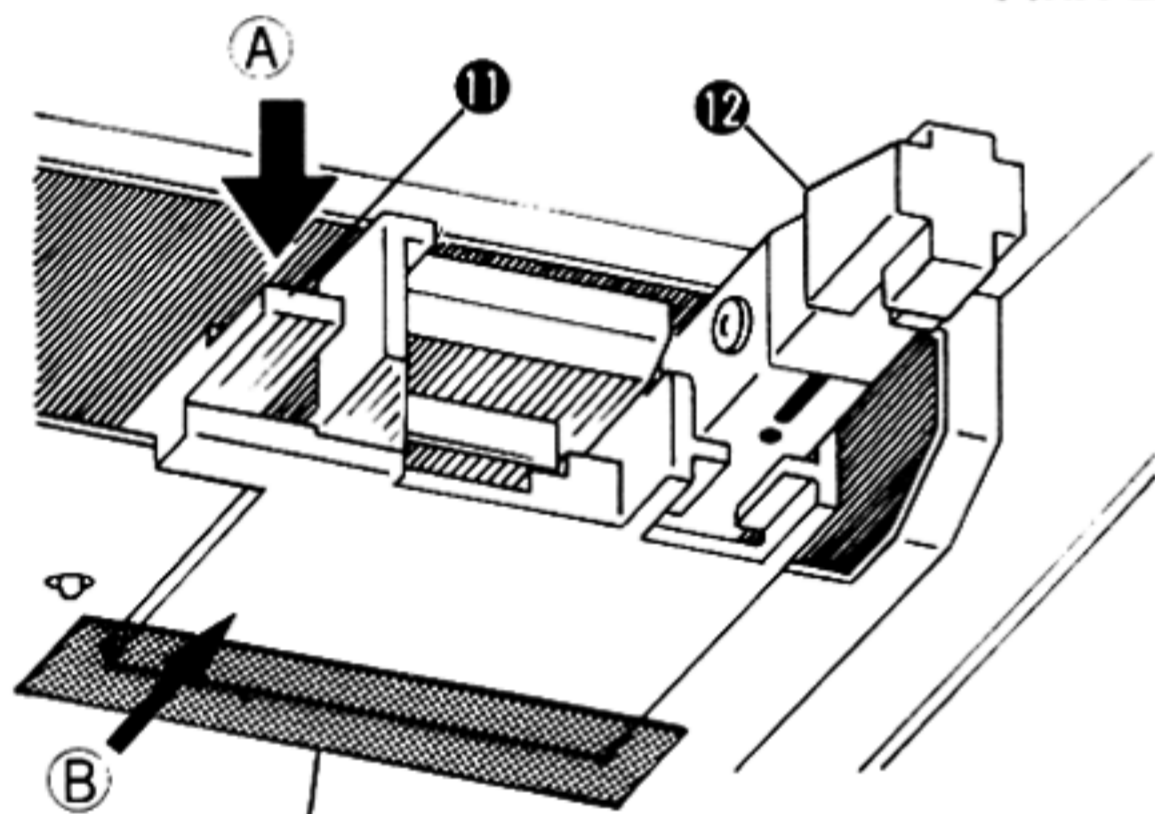


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2



Red band
Rotes Band
Bande rouge
Rode band
Banda roja

Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

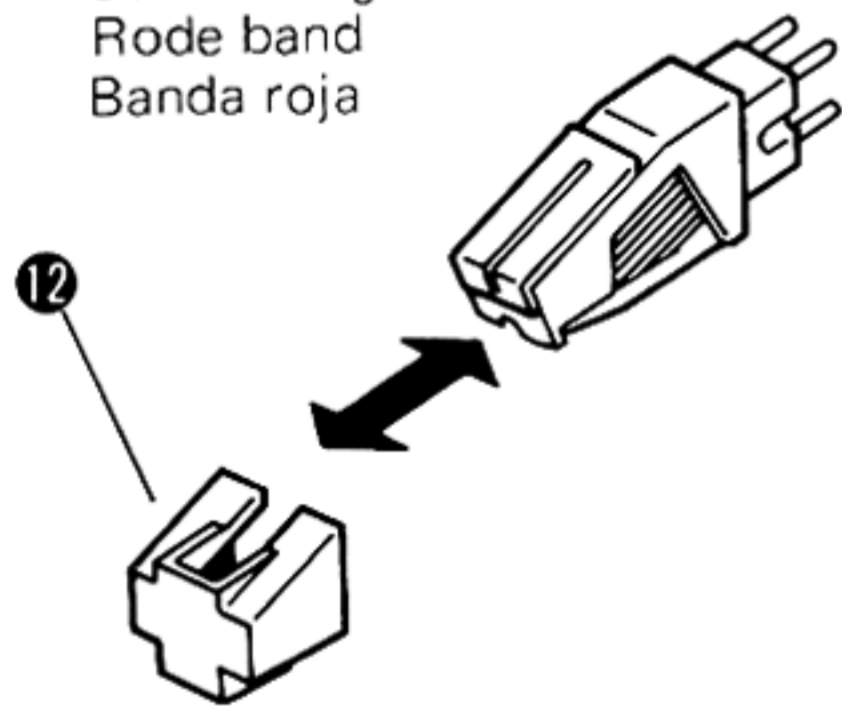
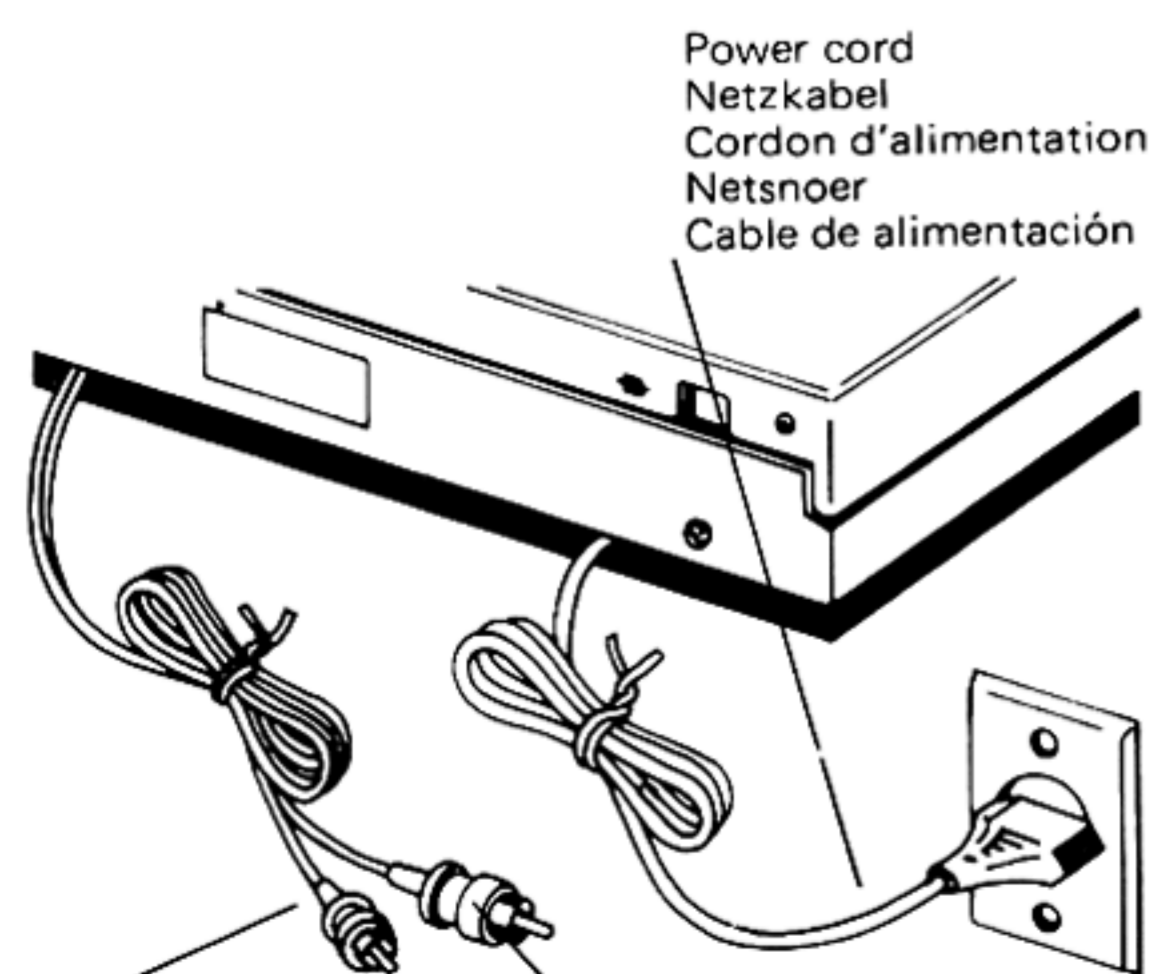


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4



Red plug
Roter Stecker
Fiche rouge
Rode stekker
Clavija roja

White plug
Weißer Stecker
Fiche blanche
Witte stekker
Clavija blanca

Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

PREPARATIONS

Caution:

Do not connect the power cord to an AC outlet until all preparations are completed.

Unpacking and setting up (Figs. 1 – 5)

1. Remove shipping screws and cushions (1 – 6).
2. Confirm that the belt (7) is around the pulley (8) and put the platter mat (9) on the platter.
Set the voltage selector (10) * to your local line voltage. (Refer to Table on the back cover.)
*Not provided on units for USA, Canada, Australia and Europe.
3. Remove the tonearm stopper packing material (11) and the stylus cover (12).
When removing the tonearm stopper packing material, first take off the red band then slide the packing material in direction (B) while pressing it in direction (A).

Where to install the turntable

Install the turntable on a firm, horizontal, and vibration-free surface.

Connecting to your amplifier or receiver

- Red plug (R) of the signal cord → Right (R) jack of the amplifier's PHONO terminals.
- White plug (L) of the signal cord → Left (L) jack of the amplifier's PHONO terminals.
- Power cord → The AC OUTLET of the amplifier or an AC wall outlet.

Note:

After preparation, if you plug in the power, the platter may start to turn and the tonearm may move to the right a little and stop. This is because the tonearm is moved from the tonearm stop position during transportation, etc., and it is not a malfunction.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

(See Fig. 6 on page 5.)

1 POWER switch

ON (—): Press to its "in" position to turn on the power. The AUTO indicator will light.

STAND BY (—): Press again to set to its "out" position to switch the power off.

Note:

- Even when the POWER switch is set to off, this turntable consumes a small amount of electricity (1 – 2 watts). To shut the power completely off, disconnect the power cord.

2 SPEED SELECT button

Select the turntable speed as required.

VORBEREITUNGEN

Hinweis:

Das Netzkabel erst an eine Steckdose anschließen, nachdem alle Vorbereitungen abgeschlossen sind.

Auspacken und Montage (Abb. 1 – 5).

1. Lösen Sie die Transportschrauben und entfernen Sie die Verpackungsringe (1 – 6).
2. Überzeugen Sie sich, daß der Riemen (7) um die Riemenscheibe (8) gelegt ist, und legen Sie die Gummimatte (9) auf den Plattenteller.
Schalten Sie den Spannungswähler (10) * auf Ihre örtliche Netzspannung. (Beziehen Sie sich auf die Tabelle auf der hinteren Umschlagseite).
* Nicht vorgesehen an den Geräten, die für die USA, Kanada, Australien und Europa bestimmt sind.
3. Entfernen Sie die Tonarmverpackung (11) und die Nadelschutzkappe (12).
Zuerst das rote Band entfernen und dann das Tonarm-Verpackungsmaterial zum Entfernen in Richtung (B) schieben und gleichzeitig in Richtung (A) drücken.

Aufstellung des Plattenspieler

Den Plattenspieler auf eine feste, horizontale und vibrationsfreie Unterlage stellen.

Anschluß an einen Verstärker oder Receiver

- Roter Stecker (R) des Signalkabels → Rechte (R) Buchse des Plattenspieler-Anschlusses des Verstärkers.
- Weißer Stecker (L) des Signalkabels → Linke (L) Buchse des Plattenspieler-Anschlusses des Verstärkers.
- Netzkabel → Netzausgang des Verstärkers oder Steckdose.

Hinweis:

Wenn Sie nach den Vorbereitungen den Plattenspieler ans Netz anschließen, wird sich der Plattenteller drehen, und der Tonarm könnte sich ein wenig nach rechts bewegen und dann stoppen. Dies liegt daran, daß der Tonarm durch den Transport usw. aus der Ruhestellung verschoben wurde, es beruht nicht auf einer Störung des Geräts.

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

(Siehe Abb. 6 auf Seite 5.)

1 Netzschalter (POWER)

ON (—): Durch Drücken dieses Schalters wird die Spannung eingeschaltet, die AUTO-Anzeige leuchtet auf.

STAND BY (—): Durch nochmaliges Drücken wird das Gerät abgeschaltet.

Hinweis:

- Auch wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist, verbraucht dieser Plattenspieler eine kleine Menge Elektrizität (1 – 2 Watt). Um die Spannungsversorgung ganz auszuschalten, das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

2 Geschwindigkeitswählschalter (SPEED SELECT)

Stellen Sie die erforderliche Geschwindigkeit ein.

PREPARATIFS

Remarque:

Ne pas brancher le cordon d'alimentation à une prise secteur tant que tous les préparatifs n'ont pas été effectués.

Déballage et mise en place (Figs. 1 – 5)

1. Retirer les vis d'expédition et le rembourrage (1 – 6).
2. S'assurer que la courroie (7) est autour de la poulie (8) et placer le tapis du plateau (9) sur le plateau de la platine.
Régler le sélecteur de tension (10) * sur votre tension de secteur. (Se reporter au Tableau de la dernière page de la couverture.)
* Ne figure pas sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Australie et à l'Europe.
3. Retirer l'emballage de la pièce d'arrêt du bras de lecture (11) et le capuchon de protection de la pointe de lecture (12).
Quand vous enlevez l'emballage de la pièce d'arrêt du bras de lecture, tirer d'abord la bande rouge ensuite faire glisser l'emballage dans la direction (B) tout en l'enfonçant dans la direction (A).

Où installer la platine

Installer la platine sur une surface ferme, horizontale et sans vibrations.

Raccordement à votre amplificateur ou à votre ampli-tuner

- La fiche rouge (R) du cordon d'alimentation → à la prise jack droite (R) des bornes PHONO de l'amplificateur.
- La fiche blanche (L) du cordon de raccordement → à la prise jack gauche (L) des bornes PHONO de l'amplificateur.
- Le cordon d'alimentation → à la prise de courant (AC OUTLET) de l'amplificateur ou à une prise murale.

Remarque:

Après la préparation, si l'on branche sur secteur, le plateau commence à tourner et le bras de lecture peut se déplacer légèrement sur la droite et s'arrêter. Ceci est dû au changement de la position d'arrêt pendant le transport, etc., et n'est pas dû à un mauvais fonctionnement.

DESCRIPTION ET FONCTIONS

(Voir Fig. 6 page 5.)

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

ON (—): Enfoncer sur la position entrée pour mettre l'appareil en marche. Le voyant AUTO s'allume.

STAND BY (■): Enfoncer de nouveau sur la position sortie pour mettre l'appareil hors-circuit.

Remarque:

- Même quand l'interrupteur d'alimentation (POWER) est hors circuit, cette platine consomme un peu d'électricité (1 – 2 watts). Pour couper totalement l'alimentation, débrancher le cordon d'alimentation.
- ## 2 Touche de sélection de la vitesse de rotation (SPEED SELECT)
- Sélectionner la vitesse de lecture suivant le disque à reproduire.

VOORBEREIDINGEN

Opmerking:

Sluit het netsnoer pas op het stopkontakt aan, nadat alle voorbereidingen voltooid zijn.

Uitpakken en plaatsing (Afb. 1 – 5)

1. Verwijder de transportschroeven en de stootkussens (1 t/m 6).
2. Controleer of de aandrijfriem (7) zich om de pulley (8) bevindt en leg de plateau (9) op het draaiplateau. Zet de spanningskiezer* (10) overeenkomstig de lokale netspanning. (Zie de tabel op de achteromslag).
* Toestellen voor de Verenigde Staten, Canada, Australië en Europa zijn niet met deze voorziening uitgerust.
3. Verwijder het verpakkingsmateriaal van de toonarm (11) en de naaldkap (12).
Voor verwijdering van het verpakkingsmateriaal van de toonarmstopper, eerst de rode band afnemen en daarna dient het materiaal in richting (A) worden gedrukt en vervolgens in richting (B) te worden verschoven.

Plaatsing van de draaitafel

Plaats de draaitafel op een stevige, horizontale ondergrond, die niet aan trillingen blootstaat.

Aansluiting op de versterker of de tuner/versterker

- Rode stekker van het signaalsnoer → naar de rechter (R) aansluiting van de draaitafel-aansluitingen van de versterker.
- Witte stekker van het signaalsnoer → naar de linker (L) aansluiting van de draaitafel-aansluitingen van de versterker.
- Netsnoer → naar de netuitgang van de versterker of naar een stopkontakt.

Opmerking:

Nadat de netspanning is aangesloten tijdens de voorbereidingen kan het draaiplateau beginnen te draaien en de toonarm kan zich iets verplaatsen. De oorzaak hiervan is, dat de toonarm tijdens het transporteren uit de stoppositie is geraakt, enz. en dit duidt niet op een defekt.

BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES

(Zie afb. 6 op blz. 5.)

1 Netschakelaar (POWER)

ON (—): druk deze schakelaar in voor het inschakelen van de netspanning. De AUTO-indikator licht op.

STAND BY (■): druck deze schakelaar in deze stand voor het uitschakelen van de netspanning.

Opmerking:

- Deze draaitafel verbruikt zelfs wanneer de netspanning is uitgeschakeld een kleine hoeveelheid stroom (1 – 2 Watt). Trek de stekker uit het stopkontakt om de netspanning volledig uit te schakelen.
- ## 2 Toerental-keuzeschakelaar (SPEED SELECT)
- Stel het vereiste toerental van de draaitafel m.b.v. deze keuzeschakelaar in.

PREPARACIONES

Nota:

No conecte el cable de alimentación al tomacorriente hasta después de concluir todas las preparaciones.

Desembalaje y montaje (Fig. 1 – 5)

1. Extraer los tornillos de sujeción y las almohadillas (1 – 6).
2. Confirmar que la correa (7) esté alrededor de la polea (8) y poner el disco (9) de la bandeja sobre ésta.
Poner el selector de voltaje (10) * en la posición correspondiente al voltaje de la red local. (Remitirse al cuadro de la contratapa.)
* No provisto en los equipos para EE.UU., Canadá, Australia y Europa.
3. Quitar el material (11) de empaque del tope del brazo y la cubierta del estilete (12).
Para extraer el material de empaque del tope del brazo, primero saque la banda roja y luego corra del material de empaque en dirección (B), presionandolo a su vez en dirección (A).

Dónde instalar el tornamesas

Instale el tornamesas en una superficie firme, horizontal y libre de vibraciones.

Conexión del tornamesas a un amplificador o receptor

- Clavija roja (derecha) del cable de señal – Toma derecha (R) de los terminales PHONO del amplificador.
- Clavija blanca (izquierda) del cable de señal – Toma izquierda (L) de los terminales PHONO del amplificador.
- Cable de alimentación – Toma AC OUTLET del amplificador o un tomacorriente de la red.

Nota:

Después de la preparación, si se energiza la unidad, el plato puede empezar a girar y el brazo moverse un poco a la derecha y detenerse. Esto es debido a que éste último se ha movido de su posición original durante el transporte, etc., pero no porque haya alguna falla.

DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

(Vea la Fig. 6 en la página 5.)

1 Conmutador de alimentación (POWER)

ON (—): Presionar para encender la unidad. El indicador AUTO se iluminará.

STAND BY (■): Presionar nuevamente para apagar la unidad.

Nota:

- Aunque el conmutador POWER esté apagado, el tornamesas consume una pequeña cantidad de electricidad (1 – 2 vatios). Para cortar la alimentación completamente, desenchufe el cable eléctrico.
- ## 2 Botón selector de velocidad (SPEED SELECT)
- Permite seleccionar la velocidad de rotación requerida.

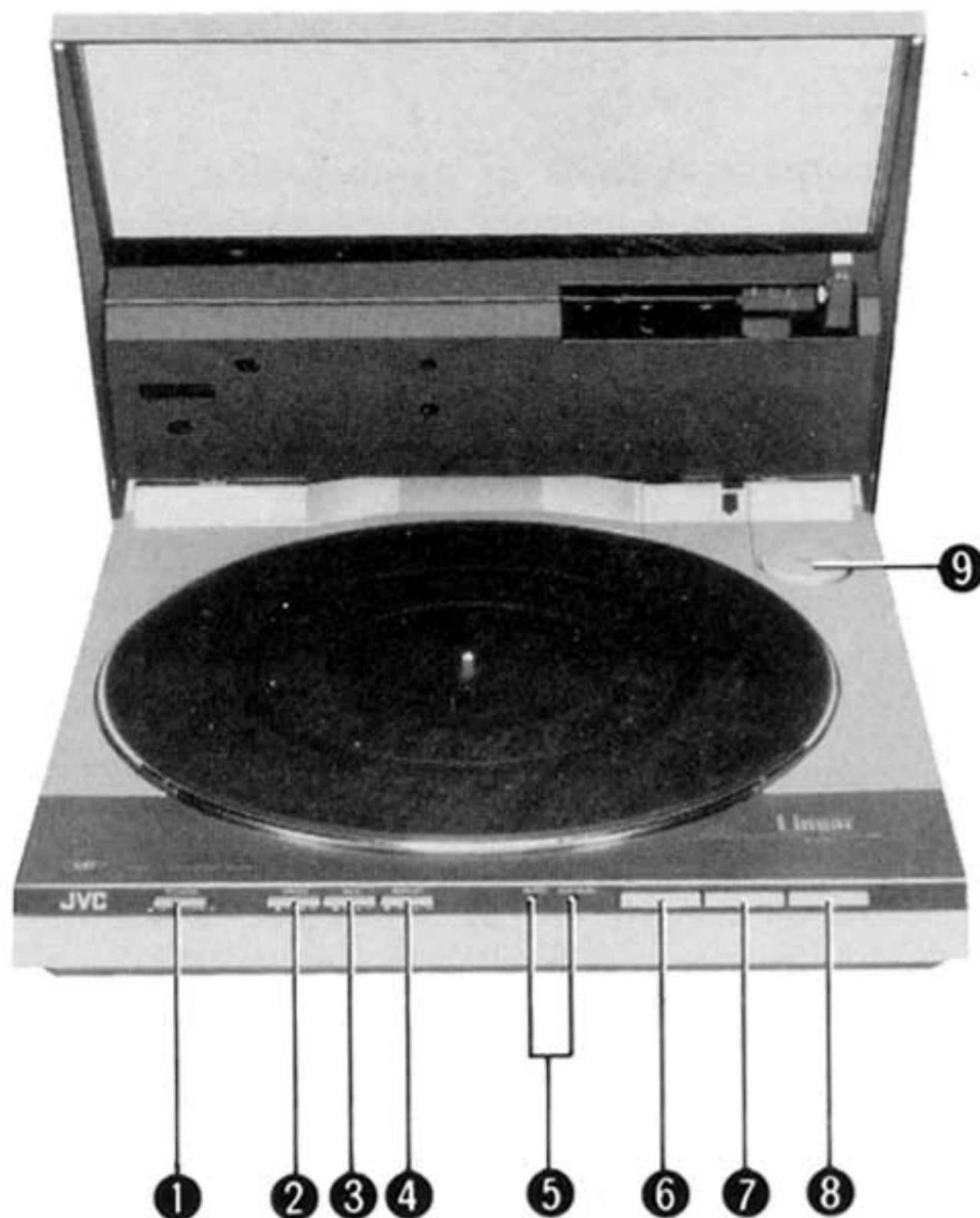


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

③ SIZE SELECT button

Used for automatic selection of the position where the tonearm will descend and where playback will end according to the record.

④ REPEAT button

Press this button to replay a record (—). As long as the button is in this position, the record will be repeated continuously. To discontinue replay, press the button again (■).

⑤ MANUAL, AUTO indicator

Indicates manual playback when the MANUAL indicator lights, and automatic playback when the AUTO indicator lights.

⑥ UP/DOWN button

If this button is pressed during playback, the tonearm is raised and the MANUAL indicator will light to show that manual playback is being employed. When manual playback is used, press this button to lower the tonearm after moving the tonearm using the "◀" (START) and "▶" (STOP) buttons.

At the same time that the tonearm is lowered, the AUTO indicator lights to show that automatic playback is being employed, if this button is pressed when the tonearm is raised, the tonearm will be lowered; if it is pressed when the tonearm is lowered, the tonearm will be raised. It can be used to raise the tonearm to pause during the manual or automatic playback of a record.

⑦ START button (◀)

Press this button to start automatic playback.

For manual playback, hold this button pressed. When holding this button pressed, the tonearm will start to move and the indicator will change from AUTO to MANUAL; release this button at the desired position. The tonearm will stop at that position; now press the UP/DOWN button to start playback.

If this button is pressed during playback, the tonearm will move to the left automatically (←) and return to the rest position; if the UP/DOWN button is pressed while the tonearm is moving, playback will start at that position. This allows it to be used for the playback of any tune (music scanning).

⑧ STOP button (▶)

If this button is pressed during playback, the tonearm will move to the right (→) automatically and when it reaches the rest position, the turntable will stop.

If the UP/DOWN button is pressed while the tonearm is moving, playback will start again at that position, so this can be used for music scanning. When the tonearm stops in the up position (manual playback) the tonearm will move to the right (→) while this button is pressed.

⑨ EP adapter

Place the adapter on the center spindle when playing an EP with a large center hole.

③ Einstellung der Schallplattengröße (SIZE SELECT)

Mit dieser Taste wird eingestellt, an welcher Position sich der Tonarm absenkt und an welcher Position die Wiedergabe endet, abhängig von der Schallplattengröße.

④ Wiederholtaste (REPEAT)

Diese Taste drücken (—), um eine Schallplatte zu wiederholen. Solange die Taste in dieser Position ist, wird die Schallplatte ständig wiederholt. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste (■) wird die Wiederholungsfunktion wieder ausgeschaltet.

⑤ MANUAL-, AUTO-Anzeige

Bei der manuellen Bedienung leuchtet die MANUAL-Anzeige, bei der automatischen Wiedergabe leuchtet die AUTO-Anzeige.

⑥ Tonarmlift (UP/DOWN)

Wenn diese Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, hebt sich der Tonarm, die MANUAL-Anzeige leuchtet auf, um anzuzeigen, daß auf manuelle Bedienung geschaltet wurde.

Bei der manuellen Wiedergabe nach Bewegen des Tonarms mit den "▶" (START)- und "▶" (STOP)-Tasten diese Taste drücken, um den Tonarm zu senken.

Wenn der Tonarm gesenkt wird, leuchtet die AUTO-Anzeige auf, um anzuzeigen, daß auf Automatikbetrieb geschaltet wurde. Wenn der Tonarm gesenkt ist, wird er durch Drücken dieser Taste gehoben; wenn der Tonarm gehoben ist, wird er durch Drücken dieser Taste gesenkt. Mit Hilfe dieser Funktion kann der Tonarm gehoben werden, um während der Wiedergabe kurzzeitig zu pausen.

⑦ START-Taste (◀)

Durch Drücken dieser Taste startet die automatische Wiedergabe.

Halten Sie diese Taste für manuelle Bedienung gedrückt, die Anzeige wechselt von AUTO auf MANUAL, der Tonarm bewegt sich über die Schallplatte, bis Sie die Taste wieder freigeben, sobald sich der Tonarm in der gewünschten Position befindet. Dann stoppt der Tonarm und kann durch Drücken der UP/DOWN-Taste abgesenkt werden, um die Wiedergabe zu starten.

Wenn diese Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, bewegt sich der Tonarm automatisch nach links (←) und kehrt dann in die Ruhestellung zurück; wenn während dieser Tonarmbewegung die UP/DOWN-Taste gedrückt wird, startet die Wiedergabe an dieser Stelle. Mit Hilfe dieser Funktion kann die Wiedergabe an jeder gewünschten Stelle gestartet werden.

⑧ STOP-Taste (▶)

Wenn diese Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, bewegt sich der Tonarm nach rechts (→), bei Erreichen der Ruhestellung der Plattenteller stoppt. Wenn während der Tonarmbewegung die UP/DOWN-Taste gedrückt wird, startet die Wiedergabe an dieser Stelle.

Bei der manuellen Bedienung kann der Tonarm in der gehobenen Position nach rechts (→) bewegt werden, wenn diese Taste gedrückt gehalten wird.

⑨ Zentrierstück

Setzen Sie das Zentrierstück auf der Plattentellerstift, wenn Sie eine 17 cm-Schallplatte mit größerer Öffnung spielen.

3 Touche de sélection de diamètre du disque (SIZE SELECT)

Utilisé pour la sélection automatique de l'endroit où le bras de lecture descendra et où la lecture finira suivant le disque.

4 Touche de répétition (REPEAT)

L'enfoncer pour rejouer un disque (—). Tant qu'elle est dans cette position, le disque sera répété indéfiniment. Pour arrêter la répétition, réenfoncer la touche (■).

5 Voyant MANUAL, AUTO

Signale la lecture manuelle lorsque le voyant MANUAL s'allume et la lecture automatique lorsque le voyant AUTO s'allume.

6 Touche de réglage du lève-bras (UP/DOWN)

Lorsque cette touche est enfoncée durant la lecture, le bras de lecture s'élève et le voyant MANUAL s'allume pour indiquer que la lecture manuelle est employée.

Lorsque la lecture manuelle est employée, enfoncer cette touche pour abaisser le bras de lecture après l'avoir déplacé en utilisant les touches "◀" (START) et "▶" (STOP).

Au moment où le bras de lecture s'abaisse, le voyant AUTO s'allume pour indiquer que la lecture automatique est employée. Si cette touche est enfoncée alors que le bras de lecture est levé, celui-ci s'abaissera; si elle est enfoncée lorsque le bras de lecture est abaissé, celui-ci s'élèvera. On peut l'utiliser pour mettre le bras de lecture en position de pause pendant la lecture manuelle ou automatique d'un disque.

7 Touche de départ (START) (◀)

Enfoncer cette touche pour démarrer la lecture automatique.

Pour la lecture manuelle, maintenir cette touche enfoncée. En la maintenant ainsi, le bras de lecture commence à se déplacer et le voyant se change du AUTO en MANUAL; relâcher le bouton lorsque la position désirée est atteinte. Le bras de lecture s'arrêtera à cette position; enfoncer ensuite la touche UP/DOWN pour démarrer la lecture. Lorsque cette touche est enfoncée durant la lecture, le bras de lecture se déplace automatiquement sur la gauche (←) et retourne à sa position de repos; lorsque la touche UP/DOWN est enfoncée alors que le bras de lecture se déplace, la lecture commence à cette position. Ceci peut être utilisé pour la lecture de tout air (balayage).

8 Touche d'arrêt (STOP) (▶)

Lorsque cette touche est enfoncée durant la lecture, le bras de lecture se déplace automatiquement sur la droite (→), et lorsqu'il atteint la position de repos, la platine s'arrête.

Lorsque la touche UP/DOWN est enfoncée pendant le déplacement du bras de lecture, la lecture redémarre de cet endroit, de telle sorte que ceci puisse être utilisé pour le balayage musical. Lorsque le bras de lecture s'arrête en position élevée (lecture manuelle) il se déplace vers la droite (→) aussi longtemps que cette touche est enfoncée.

9 Adaptateur 45 tours

Placer l'adaptateur sur le pivot central lorsque vous jouez un 45 tours à grand trou central.

3 Diameter-keuzeschakelaar (SIZE SELECT)

Gebruik deze keuzeschakelaar voor automatische instelling van de positie waar de toonarm zakt en waar weergave afhankelijk van de plaat wordt beëindigd.

4 Herhalingsstoets (REPEAT)

Druk deze toets in voor herhaaldelijke weergave van een plaat (—). Zolang deze toets is ingedrukt, wordt de plaat herhaaldelijk weergegeven. Druk de toets opnieuw in om de herhalingsfunctie uit te schakelen (■).

5 AUTO-indikator en indikator voor handbediening (MANUAL)

Handbediende weergave wordt aangegeven door de indikator voor handbediening en automatische weergave wordt aangegeven door de AUTO-indikator.

6 Toonarm-liftregelaar (UP/DOWN)

De toonarm wordt geheven en de indikator voor handbediening (MANUAL) licht op om aan te geven dat weergave m.b.v. handbediening wordt ingeschakeld, indien deze toets tijdens weergave wordt ingedrukt.

Druk deze toets tijdens handbediende weergave in om de toonarm te laten zakken, nadat de toonarm m.b.v. de START-toets (◀) of de STOP-toets (▶) werd verplaatst.

De AUTO-indikator licht op wanneer de toonarm zakt, om aan te geven dat automatische weergave wordt ingeschakeld. De toonarm zakt indien de toonarm-liftregelaar wordt ingedrukt terwijl de toonarm wordt geheven; de toonarm wordt geheven indien de toonarm-liftregelaar wordt ingedrukt terwijl de toonarm zakt. Deze toets kan worden gebruikt om de toonarm op te heven om de automatische of handbediende weergave tijdelijk te onderbreken.

7 START-toets (◀)

Druk deze toets in om de automatische weergave te starten. Houd voor handbediende weergave deze toets ingedrukt. Wanneer deze toets ingedrukt blijft, begint de toonarm zich te verplaatsen, de AUTO-indikator gaat uit en de indikator voor handbediening (MANUAL) licht op; laat de toets los wanneer de toonarm de gewenste positie boven de plaat bereikt. De toonarm stopt bij deze positie. Druk vervolgens de toonarm-liftregelaar (UP/DOWN) in om de weergave te starten.

De toonarm verplaatst zich automatisch naar links (←) en keert vervolgens terug naar de steunpositie, indien deze toets tijdens weergave wordt ingedrukt; indien de toonarm-liftregelaar wordt ingedrukt terwijl de toonarm zich verplaatst, begint weergave automatische vanaf dit punt. Deze functie kan worden gebruikt om elk onwillekeurig muziekfragment weer te geven (muziekopsporing).

8 STOP-toets (▶)

De toonarm verplaatst zich automatisch naar rechts (→) indien deze toets tijdens weergave wordt ingedrukt, en het draaiplatform stopt wanneer de steunpositie bereikt wordt.

Indien de toonarm-liftregelaar (UP/DOWN) wordt ingedrukt terwijl de toonarm zich verplaatst, begint weergave vanaf dit punt; deze functie kan voor muziekopsporing worden gebruikt. De toonarm verplaatst zich naar rechts (→) terwijl deze toets wordt ingedrukt, wanneer de toonarm in de opgeheven positie (handbediende weergave) stopt.

9 45-toeren adaptor

Plaats de adaptor op de middenas voor weergave van een plaat met een groot middengat.

3 Botón selector de tamaño (SIZE SELECT)

Se utiliza para seleccionar automáticamente la posición donde el brazo ha de descender y donde la reproducción ha de concluir de acuerdo con el disco.

4 Botón de repetición (REPEAT)

Presione este botón para repetir un disco (—). En tanto el botón esté en esta posición, el disco será repetido continuamente. Para desactivar la repetición, presione el botón nuevamente (■).

5 Indicador de funcionamiento manual y automático (MANUAL, AUTO)

Señala la reproducción manual cuando se enciende el indicador MANUAL, y la automática cuando lo hace el indicador AUTO.

6 Botón de ascenso y descenso (UP/DOWN)

Si se presiona este botón durante la reproducción el brazo se alzarán iluminándose el indicador MANUAL para señalar que se está empleando la reproducción manual.

Cuando se utiliza este tipo de reproducción, presionar este botón para bajar el brazo después de moverlo mediante los botones "◀" (comienzo) y "▶" (parada).

Al mismo tiempo que desciende el brazo, el indicador AUTO se ilumina señalando que se está empleando la reproducción automática. Si se presiona este botón durante el ascenso del brazo, éste descenderá; si se presiona durante el descenso, ascenderá. También se lo puede emplear para hacer una pausa, alzando el brazo durante la reproducción manual o automática de un disco.

7 Botón de comienzo (◀) (START)

Presionar este botón para iniciar la reproducción automática.

Para la reproducción manual, mantenerlo presionado. En tal caso, el brazo comenzará a moverse y el indicador cambiará de AUTO a MANUAL; liberar este botón en la posición deseada. El brazo se detendrá en tal posición; ahora presionar el botón UP/DOWN para iniciar la reproducción. Presionando este botón durante la reproducción, el brazo comenzará a moverse a la izquierda (←) automáticamente y retornará a su posición original; si se presiona el botón UP/DOWN durante el movimiento del brazo, la reproducción comenzará en esa posición. Esta facilidad permite la reproducción de cualquier canción (función de búsqueda).

8 Botón de parada (▶) (STOP)

Presionando este botón durante la reproducción, el brazo se moverá a la derecha (→) automáticamente y cuando alcance su posición original, el tornamesas se detendrá.

Si se presiona el botón UP/DOWN mientras el brazo está en movimiento, la reproducción comenzará nuevamente en esa posición. De forma tal que esto puede usarse para buscar partes del disco. Cuando el brazo se detiene en la posición de ascenso (reproducción manual), comenzará a moverse a la derecha (→) mientras se presione este botón.

9 Adaptador de duración extendida (EP)

Colocar el adaptador en el eje central cuando se vaya a reproducir un disco de 45 rpm con orificio central grande.

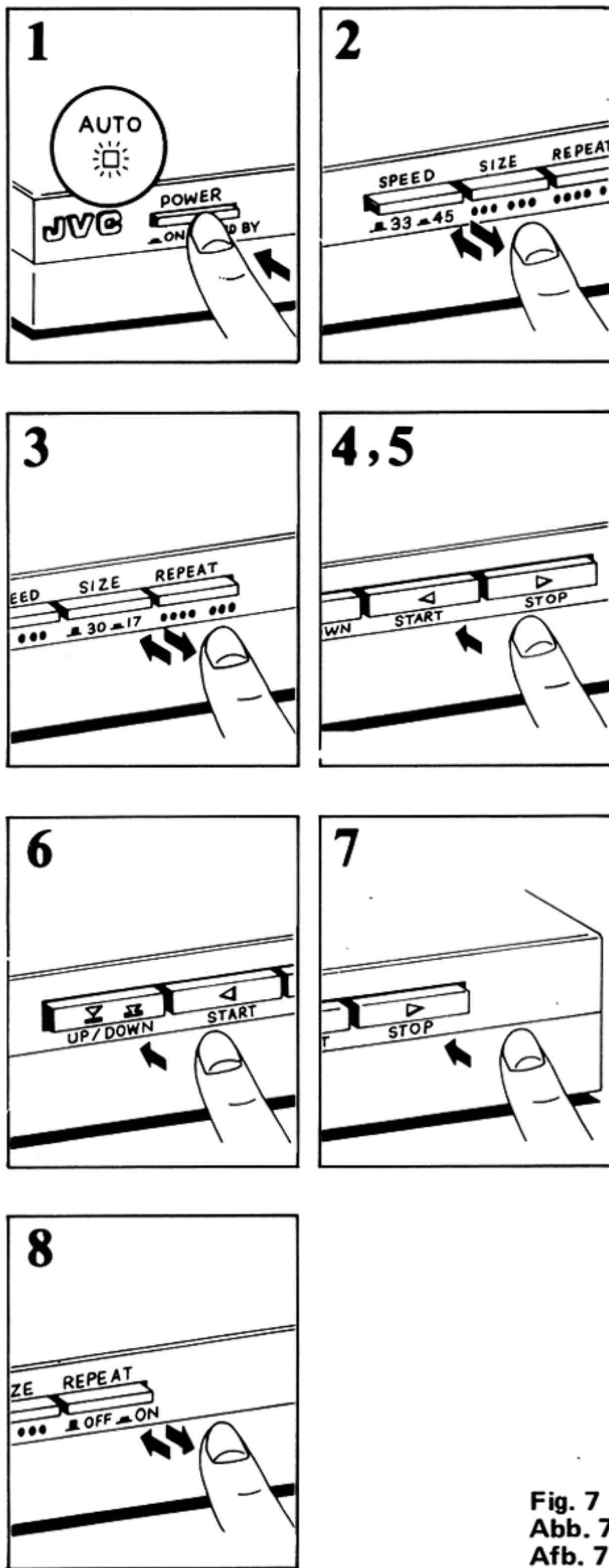


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

OPERATION

To play a record

Set the amplifier's source select switch to PHONO and proceed as follows.

1. Press the POWER switch to ON.
Place a record on the platter. If the record has a large center hole, use the EP adapter.
2. Set the SPEED SELECT button according to the record to be played.
(■) 33-1/3 rpm record: "33"
(▲) 45 rpm record: "45"
3. **For automatic playback**
Set the position where the tonearm is to descend and playback is to end according to the size of the record using the SIZE SELECT button.
(■) 30 cm (12") record: "30"
(▲) 17 cm (7") record: "17"

Note:

If the record size is different from that selected using the SIZE SELECT button, the stylus may be damaged or the tonearm may return to the rest during playback or the tonearm may not return even when playback is finished. Make sure that the SIZE SELECT button is set correctly.

4. Press the START button; the tonearm will be stationary for 2 or 3 seconds, move to the correct position, then playback will start.
5. **For manual playback**
Hold the START button (◀) pressed and release it when the stylus reaches the desired position.
6. Press the UP/DOWN button to lower the tonearm and playback will start.
7. **To stop playback or to pause in the middle of a tune**
To stop playback, press the STOP button (▶).
To pause in the middle of a tune, press the UP/DOWN button to raise the tonearm; to restart playback, press the button again.
8. **For repeat play**
Press the REPEAT button. To release this function, press this button again.

BEDIENUNG

Spiele einer Schallplatte

Den Quellenwähler des Verstärkers auf PHONO stellen und die folgenden Schritte ausführen.

1. Den Netzschalter (POWER) drücken.
Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Wenn die Schallplatte ein großes Mittelloch hat, das Zentrierstück verwenden.
2. Stellen Sie die richtige Geschwindigkeit mit der SPEED SELECT-Taste ein.
(■) 33 1/3 Upm.-Schallplatten: "33"
(▲) 45 Upm.-Schallplatten: "45"
3. **Bei automatischer Wiedergabe**
Stellen Sie mit der SIZE SELECT-Taste die Schallplattengröße ein.
(■) 30 cm-Schallplatten: "30"
(▲) 17 cm-Schallplatten: "17"

Hinweis:

Wenn eine falsche Schallplattengröße eingestellt wurde, kann die Abtastnadel beschädigt werden oder der Tonarm während der Wiedergabe zur Ruhestellung zurückkehren bzw. auch nach Beendigung der Wiedergabe nicht zurückkehren. Stellen Sie daher immer die richtige Schallplattengröße ein.

4. Drücken die START-Taste, der Tonarm wird sich nach 2 bis 3 Sekunden in die richtige Position bewegen und zur Wiedergabe absenken.
5. **Bei manueller Bedienung**
Halten Sie die START-Taste (◀) gedrückt, bis der Tonarm die gewünschte Position erreicht hat.
6. Durch Drücken der UP/DOWN-Taste senkt sich der Tonarm, die Wiedergabe startet.
7. **Stoppen der Wiedergabe oder Pausen während der Wiedergabe**
Durch Drücken der STOP-Taste (▶) stoppt die Wiedergabe.
Durch Drücken der UP/DOWN-Taste während der Wiedergabe hebt sich der Tonarm, durch nochmaliges Drücken der Taste senkt sich der Tonarm wieder ab.
8. **Wiedergabe-Wiederholung**
Die REPEAT-Taste drücken. Zum Ausschalten dieser Funktion diese Taste noch einmal.

STYLUS REPLACEMENT

The service life of the stylus depends on conditions of use; the standard is between 800 and 1600 hours.

When purchasing the stylus, specify JVC DT-45.

How to replace

1. Pull diagonally downwards the stylus assembly as shown by the arrow in Fig. 8.
2. To install the stylus assembly, push it upwards in the direction of the arrow.

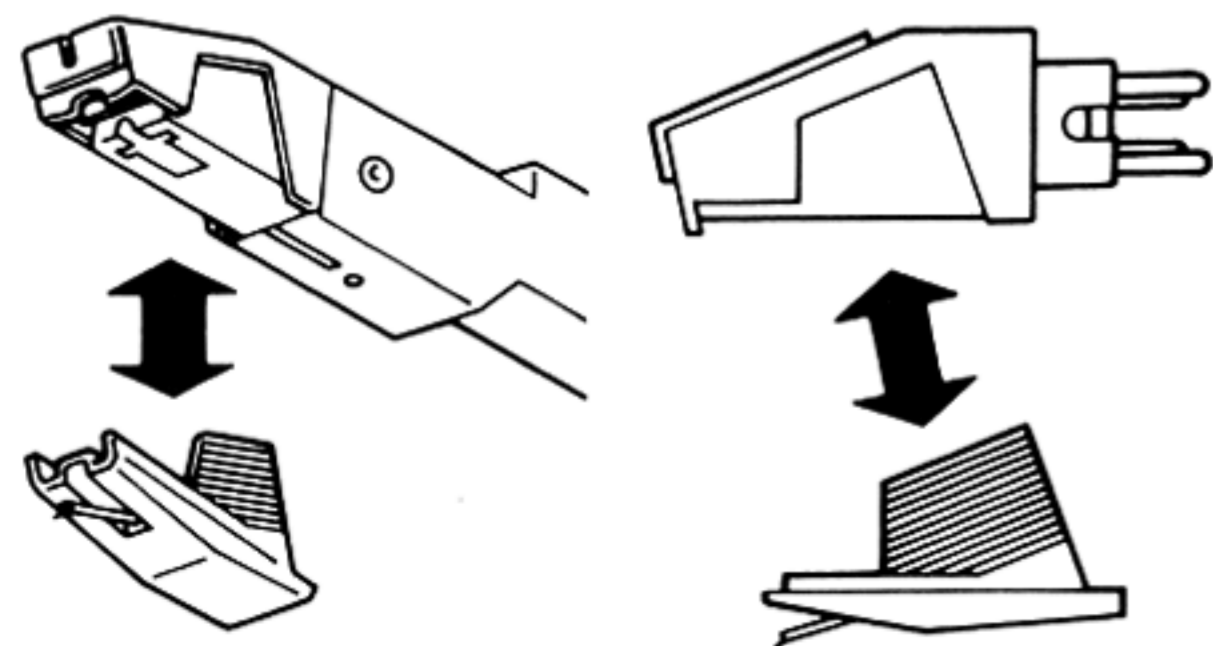


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

AUSWECHSELN DER NADEL

Die Lebensdauer der Nadel ist von den Verwendungsbedingungen abhängig, sie beträgt im Durchschnitt zwischen 800 und 1600 Stunden. Verlangen Sie beim Kauf einer neuen Nadel die JVC DT-45.

Auswechseln

1. Den Nadelträger schräg nach unten ziehen, siehe Pfeil in Abb. 8.
2. Die neue Nadel in Pfeilrichtung nach oben einsetzen.

FONCTIONNEMENT

Lecture d'un disque

Placer le sélecteur de source de l'amplificateur sur PHONO et procéder comme indiqué.

1. Enfoncer l'interrupteur d'alimentation POWER sur ON.
Mettre un disque sur le plateau. Si le disque a un grand trou central, utiliser l'adaptateur pour 45 tours.
2. Régler la touche de sélection de la vitesse de rotation (SPEED SELECT) suivant le disque joué.
(■) 33-1/3 tours: "33"
(—) 45 tours: "45"
3. **Pour la lecture automatique**
Régler sur la position où le bras de lecture va descendre et où la lecture va cesser, suivant le diamètre du disque, en utilisant la touche de sélection de diamètre (SIZE SELECT).
(■) 30 cm (12"): "30"
(—) 17 cm (7"): "17"

Remarque:

Si la taille du disque est différente de celle sélectionnée avec la touche SIZE SELECT, la pointe de lecture peut être endommagée, le bras de lecture peut retourner en position de repos durant la lecture ou bien le bras de lecture peut ne pas retourner, même lorsque la lecture est terminée. S'assurer que la touche SIZE SELECT est réglée correctement.

4. Enfoncer la touche START; le bras de lecture restera stationnaire pendant 2 ou 3 secondes, régler sur la position correcte; alors la lecture démarre.
5. **Lecture manuelle**
Maintenir la touche START (◀) enfoncée et la relâcher lorsque la pointe de lecture atteint la position désirée.
6. Enfoncer la touche UP/DOWN pour abaisser le bras de lecture et la lecture démarre.
7. **Pour arrêter la lecture ou faire une pause au milieu d'un air**
Pour arrêter la lecture, enfoncer la touche STOP (▶).
Pour faire une pause au milieu d'un air, enfoncer la touche UP/DOWN pour lever le bras de lecture; pour redémarrer la lecture, enfoncer de nouveau la touche.
8. **Lecture à répétition**
Enfoncer la touche REPEAT. Pour mettre fin à cette fonction, enfoncer à nouveau cette touche.

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

La durée d'utilisation d'une pointe dépend aussi de la manière dont on la traite; la durée moyenne est de 800 à 1600 heures.

Lors de l'achat d'une nouvelle pointe, demander une JVC DT-45.

Comment la remplacer

1. Tirer l'assemblage de la pointe de lecture vers le bas et en diagonale, comme l'indique la flèche de la figure 8.
2. Pour mettre en place l'assemblage, le pousser vers le haut dans la direction de la flèche.

BEDIENING

Weergave van een plaat

Stel de ingangskleuzeschakelaar van de versterker in voor ingang van een draaitafel en voer dan onderstaande aanwijzingen uit.

1. Zet de netschakelaar (POWER) op ON.
Leg een plaat op het draaiplateau. Gebruik de 45-toerenadapter, indien de plaat een groot middengat heeft.
2. Stel de toerental-kleuzeschakelaar (SPEED SELECT) overeenkomstig de weer te geven plaat in.
(■) 33: voor 33-1/3 tpm
(—) 45: voor 45 tpm
3. **Voor automatische weergave**
Stel de positie waar de toonarm moet zakken en waar weergave beëindigd dient te worden in overeenkomst met de diameter van de plaat in door gebruik van de diameter-kleuzeschakelaar (SIZE SELECT).
(■) 30: voor platen met een diameter van 30 cm
(—) 17: voor platen met een diameter van 17 cm

Opmerking:

De naald kan beschadigd worden of de toonarm keert niet naar de steunpositie terug wanneer het einde van de plaat bereikt, indien de diameter van de plaat verschilt van de m.b.v. de diameter-kleuzeschakelaar ingestelde diameter. Controleer of de diameter-kleuzeschakelaar juist is ingesteld.

4. Druk de START-toets in; de toonarm verplaatst zich gedurende 2 of 3 seconden niet, verplaatst zich vervolgens naar de juiste positie en de weergave begint.
5. **Voor handbediende weergave**
Houd de START-toets (◀) ingedrukt en laat de toets los wanneer de naald het gewenste punt bereikt.
6. Druk de toonarm-liftregelaar (UP/DOWN) in om de toonarm te laten zakken en de weergave begint.
7. **Het stoppen van de weergave of het tijdelijk onderbreken van de weergave in het midden van een muziekfragment**
Druk de STOP-toets (▶) in om de weergave te stoppen.
Druk de toonarm-liftregelaar in om de toonarm op te heffen, wanneer het gewenst is om in het midden van een muziekfragment de weergave tijdelijk te onderbreken. Druk de toets opnieuw in om de weergave te hervatten.
8. **Herhaaldelijke weergave**
Druk de herhalingstoets (REPEAT) in. Druk deze toets opnieuw in voor het uitschakelen van de herhalingsfunctie.

VERVANGEN VAN DE NAALD

De levensduur van een naald is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden; het gemiddelde is tussen 800 en 1600 speeluren.

Verwijs bij aankoop van een naald naar JVC DT-45.

Vervanging van de naald

1. Trek de naald diagonaal naar beneden, zoals de pijl in afb. 8 aantoont.
2. Druk de nieuwe naald in de richting van de pijl in het element.

OPERACION

Para tocar un disco

Ponga el selector de fuente del amplificador en PHONO y proceda de la siguiente manera:

1. Encienda el conmutador POWER
Ponga un disco en el plato. Si el disco tiene un orificio, central grande, utilice el adaptador EP.
2. Poner el botón SPEED SELECT en la posición correspondiente al disco que ha de reproducirse.
(■) Discos de 33-1/3 rpm: "33"
(—) Discos de 45 rpm: "45"
3. **Reproducción automática**
Fijar la posición donde el brazo ha de descender y la reproducción finalizará de acuerdo con el tamaño del disco empleando el botón SIZE SELECT.
(■) Disco de 30 cm: "30"
(—) Disco de 17 cm: "17"

Nota:

Si el tamaño del disco fuera diferente del seleccionado mediante el botón SIZE SELECT, la aguja puede dañarse o el brazo retornar a su posición original durante la reproducción, o no retornar aunque ésta termine. Asegurarse de poner correctamente el botón SIZE SELECT.

4. Presionar el botón START; el brazo quedará inmóvil por unos 2 ó 3 segundos, moviéndose luego a la posición correcta y comenzando después la reproducción.
5. **Reproducción manual**
Mantener presionado el botón START (◀) y soltarlo cuando la aguja alcance la posición deseada.
6. Presionar el botón UP/DOWN para descender el brazo y la reproducción comenzará.
7. **Cómo detener la reproducción o hacer una pausa en el medio de una melodía**
Para detener la reproducción, presionar el botón STOP (▶). A fin de hacer una pausa en el medio de melodía, presionar el botón UP/DOWN para alzar el brazo; para reiniciar la reproducción, presionarlo nuevamente.
8. **Para reproducción repetida**
Presione el botón REPEAT. Para liberar esta función, presione dicho botón nuevamente.

REEMPLAZO DE LA AGUJA

La duración de la aguja depende de las condiciones de uso; normalmente es de 800 a 1600 horas.

Cuando compre una aguja, especifique el tipo JVC DT-45.

Cómo reemplazarla

1. Tire diagonalmente hacia abajo del conjunto de la aguja tal como lo indica la flecha en la Fig. 8.
2. Para instalar el conjunto de la aguja, empuje hacia arriba en la dirección de la flecha.

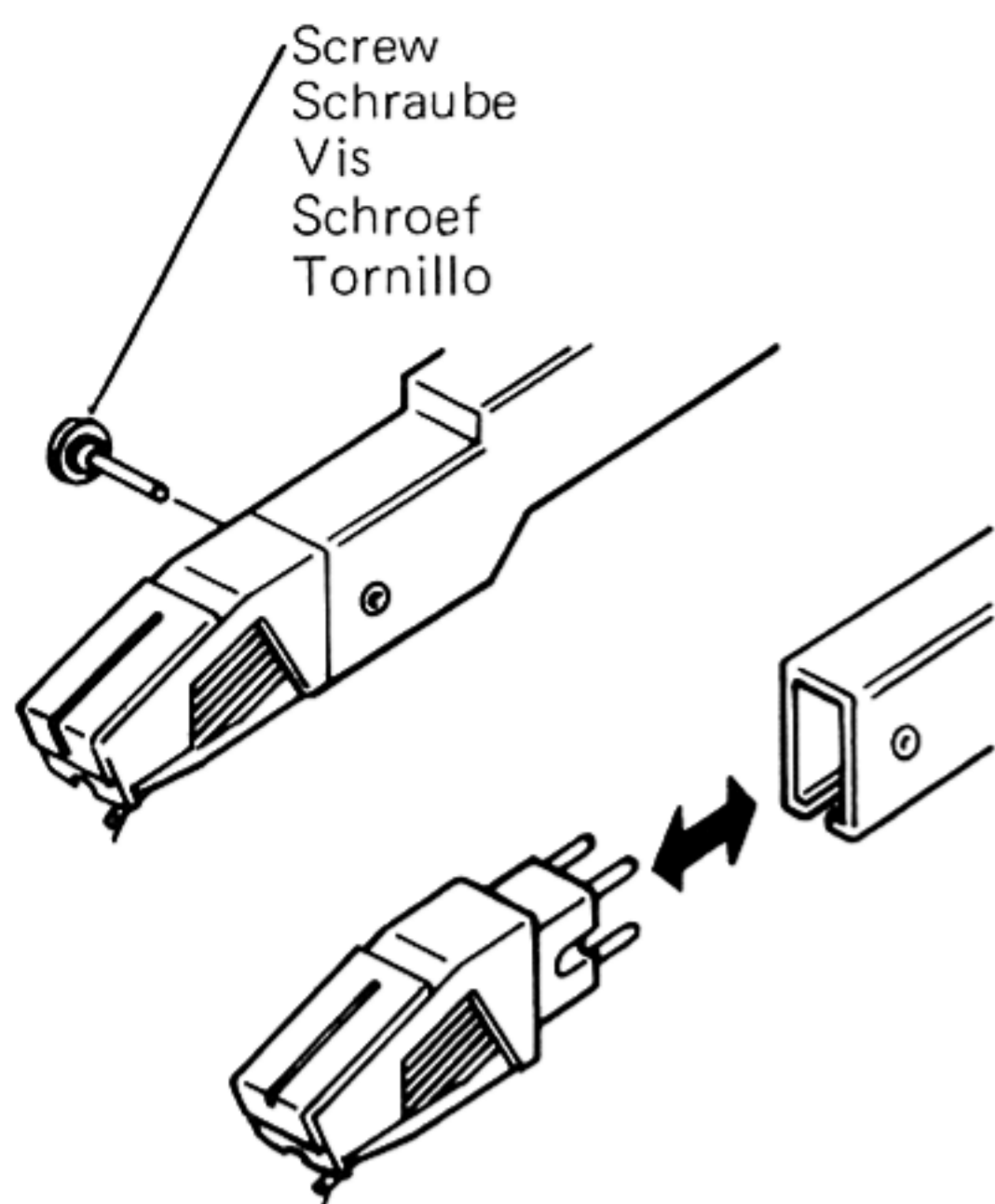


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

CARTRIDGE REPLACEMENT

1. Remove the cartridge fixing screw (Fig. 9).
2. Pull the cartridge forward as shown in Fig. 9.

Notes:

- A plug-in cartridge is used for the L-E22. Therefore, specify a **T4P** cartridge (JVC Model No. Z-45EP) when purchasing a new cartridge.
- When replacing the cartridge, be sure to use the provided cartridge fixing screw to obtain the optimum tracking force.

SPECIFICATIONS

MOTOR SECTION

Motor : DC servo motor
Drive system : Belt-drive
Speeds : 33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter : 0.06 % (WRMS)
0.08 % (DIN)

Signal-to-noise ratio : More than 60 dB (DIN-B)

TONARM SECTION

Type : Linear tracking statically balanced straight arm

Effective length : 112 mm

Tracking error : 0.3°

CARTRIDGE SECTION (EXCEPT FOR U.S.A.)

Model : MD1045
Type : Moving magnet (MM)
Frequency response : 10 – 25,000 Hz
Output : 2.5 mV (1 kHz)
Channel separation : 25 dB/1 kHz (test record: TRS-1)

Load resistance : 47 kohms
Compliance : 9×10^{-6} cm/dyne
Stylus tip : 0.6 mil conical stylus (diamond)

Stylus : DT-45

Optimum tracking force : 1.25 g

GENERAL

Power source : Refer to table on back page.

Power consumption : Refer to table on back page.

Dimensions : 87(H) x 340(W) x 340(D) mm
(Since the dimensions show only the design measurements, an allowance is required when installing the unit in a limited space such as a rack, etc.)

Weight : 3.8 kg (8.4 lbs.) (without corrugated cardboard case)

Accessory

EP adapter 1

Design and specifications subject to change without notice.

AUSWECHSELN DES TONABNEHMERS

1. Die Tonabnehmer-Halteschraube entfernen (Abb. 9).
2. Den Tonabnehmer wie in Abb. 9 gezeigt nach vorne ziehen.

Hinweise:

- Für den L-E22 wird ein einsteckbarer Tonabnehmer verwendet. Verlangen Sie daher beim Kauf eines neuen Tonabnehmers einen **T4P** Tonabnehmer (JVC Z-45EP).
- Beim Auswechseln des Tonabnehmers wieder die mitgelieferte Tonabnehmer-Halteschraube verwenden, um die optimale Auflagekraft zu erzielen.

TECHNISCHE DATEN

ANTRIEB

Motor : Gleichstrom-Servomotor

Antriebssystem : Riemenantrieb

Geschwindigkeiten : 33-1/3, 45 Upm

Gleichlaufschwankungen : 0,06 % (WRMS)
0,08 % (DIN)

Störspannungsabstand : Mehr als 60 dB (DIN-B)

TONARM

Typ : Statisch balancierter, gerader Tangentialtonarm

Effektive Länge : 112 mm

Spurfehlwinkel : 0,3°

TONABNEHMER (Außer für die U.S.A.)

Modell : MD1045

Typ : Magnetisches System (MM)

Frequenzgang : 10 – 25.000 Hz

Ausgang : 2,5 mV (1 kHz)

Kanaltrennung : 25 dB/1 kHz (Testschallplatte TRS-1)

Lastwiderstand : 47 kOhm

Nachgiebigkeit : 9×10^{-6} cm/Dyn

Nadelspitze : 0,6 mil konische Nadel (Diamant)

Nadel : DT-45

Optimale Auflagekraft : 1,25 g

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung : Siehe Tabelle auf Rückseite

Leistungsaufnahme : Siehe Tabelle auf Rückseite

Abmessungen : 87(H) x 340(B) x 340(T) mm
(Diese Werte geben nur die Maße des Geräts. Wenn es in einem Regal usw. aufgestellt wird, ist zusätzlicher Platz erforderlich.)

Gewicht : 3,8 kg (ohne Verpackungskarton)

Zubehör

Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch 1

Technische Änderungen vorbehalten.

REEMPLACEMENT DE LA CELLULE

1. Enlever la vis de fixation de la cellule (Fig. 9).
2. Tirer la cellule vers l'avant comme sur la figure 9.

Remarques:

- La L-E22 a une cellule enfichable. A l'achat d'une nouvelle cellule, veiller à vous procurer un modèle **T4P** (JVC Z-45EP).
- Lors du remplacement de la cellule, veiller à utiliser la vis de fixation de la cellule qui vous est fournie pour avoir une force d'appui optimale.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION MOTEUR

Moteur : Servo-moteur type CC
Système d'entraînement : Entraînement par courroie
Vitesses : 33-1/3, 45-tours
Pleurage et scintillement : 0,06 % (WRMS)
0,08 % (DIN)

Rapport signal/bruit : Supérieur à 60 dB (DIN-B)

SECTION BRAS DE LECTURE

Type : Bras de lecture linéaire à équilibrage statique

Longuer utile : 112 mm
Erreur de piste : 0,3°

SECTION CELLULE (Sauf pour les Etats-Unis)

Modèle : MD1045
Type : Aimant mobile
Réponse en fréquence : 10 – 25.000 Hz
Sortie : 2,5 mV (1 kHz)
Séparation des canaux : 25 dB/1 kHz (Disque d'essai: TRS-1)

Résistance de charge : 47 k-ohms
Compliance : 9×10^{-6} cm/dyne
Pointe de lecture: Pointe conique de 0,6 mil (diamant)

Modèle : DT-45
Force d'appui optimum : 1,25 g

GENERAL

Alimentation : Se reporter au tableau de la page arrière.

Consommation : Se reporter au tableau de la page arrière.

Dimensions : 87(H) x 340(L) x 340(P) mm
(Puisque les dimensions n'indiquent que la taille réelle du modèle, prévoir davantage d'espace quand vous installez la platine sur un rack etc..)

Poids : 3,8 kg (sans le carton d'emballage ondulé)

Accessoire

Adaptateur pour 45 tours 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

VERVANGEN VAN HET ELEMENT

1. Verwijder de bevestigingsschroef van het element (Afb. 9).
2. Trek het element naar voren, zoals afb. 9 laat zien.

Opmerkingen:

- De L-E22 gebruikt een "plug-in" element. Verwijs bij aankoop van een nieuw element naar **T4P** (JVC Z-45EP).
- Gebruik bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef voor het element, zodat de beste spoorkracht verkregen kan worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR GEDEELTE

Motor : Gelijkstroom-servomotor
Aandrijfsysteem : Riemaandrijving
Toeren : 33-1/3, 45 tpm
Wow & flutter : 0,06 % (WRMS)
0,08 % (DIN)

Signaal-tot-ruis verhouding : Meer dan 60 dB (DIN-B)

TOONARM GEDEELTE

Type : Tangentiaal-sporende, statischgebalanceerde toonarm

Effektieve lengte: 112 mm
Fouthoek : 0,3°

ELEMENT GEDEELTE (Behalve voor de V.S.)

Model : MD-1045
Type : Magnetische (MM)
Frekwentie-karakteristiek : 10 Hz – 25.000 Hz
Uitgang : 2,5 mV (1 kHz)
Kanaalscheiding : 25 dB (1 kHz)
(Testplaat TRS-1)

Laadweerstand : 47 kOhm
Kompliantie : 9×10^{-6} cm/dyne
Naaldpunt : Konische geslepen 0,6 mil. (diamant)

Naald : DT-45
Optimale naalddruk : 1,25 g

ALGEMEEN

Spanningsvereisten : zie de tabel op het achterkaft.
Stroomverbruik : zie de tabel op het achterkaft.
Afmetingen : 87(H) x 340(B) x 340(D) mm (Daar de aangegeven afmetingen slechts op afmetingen van het ontwerp duiden, dient extra ruimte berekend te worden voor plaatsing in een audio-rack, e.d.)

Gewicht : 3,8 kg (zonder golfkartonnen verpakking)

STANDAARDTOEBEHOOR

45-toeren adaptor 1

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

REEMPLAZO DE LA CAPSULA

1. Extraiga el tornillo de fijación de la cápsula (Fig. 9).
2. Tire de la cápsula hacia delante como se ilustra en la Fig. 9.

Notas:

- Este tornamesas utiliza una cápsula enchufable. Por lo tanto, especifique el tipo **T4P** (JVC Z-45EP) cuando adquiera una cápsula nueva.
- Cuando reemplace la cápsula, asegúrese de utilizar el tornillo de fijación provisto para obtener la fuerza de apoyo óptima.

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL MOTOR

Motor : Servomotor CC
Sistema de accionamiento : Por correa
Velocidades : 33-1/3, 45 rpm
Fluctuación y tremolación : 0,06 % (WRMS)
0,08 % (DIN)

Relación señal a ruido : Superior a 60 dB (DIN-B)

SECCION DEL BRAZO FONOCAPTOR

Tipo : Brazo recto equilibrado estáticamente de seguimiento lineal

Longitud eficaz : 112 mm

Error de seguimiento : 0,3°

SECCION DE LA CAPSULA (Excepto para EE.UU.)

Modelo : MD1045
Tipo : Imán móvil (MM)

Respuesta de frecuencia : 10 – 25.000 Hz
Salida : 2,5 mV (1 kHz)
Separación de canales : 25 dB/1 kHz (disco de prueba: TRS-1)

Resistencia de carga : 47 kohmios
Docilidad : 9×10^{-6} cm/dina
Punta de la aguja : Cónica de diamante de 0,6 mil.

Aguja : DT-45
Fuerza de apoyo óptima : 1,25 g

GENERALIDADES

Alimentación : Refiérase a la tabla de la última página.

Consumo : Refiérase a la tabla de la última página.

Dimensiones : 87(AI) x 340(An) x 340(Pr) mm (Como las dimensiones indican sólo las medidas del diseño, es necesario una tolerancia de espacio para instalar la unidad es un lugar limitado, tal como un bastidor, etc.)

Peso : 3,8 kg (sin la caja de cartón corrugado)

Accesorio

Adaptador EP 1

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A. & CANADA	AC 120 V~, 60 Hz	9 watts
CONTINENTAL EUROPE	AC 220 V~, 50 Hz	9 watts
U.K. & AUSTRALIA	AC 240 V~, 50 Hz	9 watts
OTHER AREAS	AC 110 – 120/220 – 240 V~selectable, 50/60 Hz	9 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A. & KANADA	120 V~Wechselstrom, 60 Hz	9 Watt
KONTINENTAL-EUROPA	220 V~Wechselstrom, 50 Hz	9 Watt
GROSSBRITANNIEN & AUSTRALIEN	240 V~Wechselstrom, 50 Hz	9 Watt
ANDERE LÄNDER	110 – 120/220 – 240 V~Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	9 Watt

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
ETATS-UNIS ET CANADA	CA 120 V~, 60 Hz	9 watts
EUROPE CONTINENTALE	CA 220 V~, 50 Hz	9 watts
ROYAUME-UNI ET AUSTRALIE	CA 240 V~, 50 Hz	9 watts
AUTRES PAYS	CA 110 – 120/220 – 240 V~commutable, 50/60 Hz	9 watts

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
V.S. & CANADA	120 V wisselstroom, 60 Hz	9 Watt
EUROPESE VASTELAND	220 V wisselstroom, 50 Hz	9 Watt
ENGELAND EN AUSTRALIE	240 V wisselstroom, 50 Hz	9 Watt
ANDERE GEBIEDEN	110 – 120/220 – 240 V wisselstrom instelbaar, 50/60 Hz	9 Watt

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU. Y CANADA	CA 120 V~, 60 Hz	9 vatios
EUROPA CONTINENTAL	CA 220 V~, 50 Hz	9 vatios
R.U. Y AUSTRALIA	CA 240 V~, 50 Hz	9 vatios
OTRAS AREAS	CA 110 – 120/220 – 240 V~seleccionable, 50/60 Hz	9 vatios

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN